



**Magiczny  
Kraków**

## **Międzynarodowy Dzień Tłumacza. Czy tłumacze mogą zmienić świat?**

2016-10-04

**Tegoroczne obchody Międzynarodowego Dnia Tłumacza w Krakowie, przygotowane przez Goethe-Institut, Instytut Francuski, Włoski Instytut Kultury, Katedrę do Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzynarodową Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Komisję Europejską - Przedstawicielstwo w Polsce, otworzyła dyskusja pod znanym tytułem „Czy tłumacze mogą zmienić świat?”, która odbyła się 30 września w Collegium Paderevianum UJ.**

We współczesnym świecie tłumaczenia towarzyszą nam na każdym kroku – poczynając od beletrystyki poprzez literaturę faktu, od teatru po film i telewizję, od gazet i czasopism po reklamę i instrukcję obsługi. Obchodzony od kilkunastu lat Międzynarodowy Dzień Tłumacza jest świętem tych, którym zawdzięczamy przybliżanie innych kultur i poszerzanie granic świata w każdym z naszych języków.

Podczas panelu dyskusyjnego „Czy tłumacze mogą zmienić świat?”, z udziałem wybitnych tłumaczy i tłumaczek konferencyjnych mogliśmy dowiedzieć się, czy słuchacze faktycznie bardziej ufają temu, co usłyszą przez słuchawki? Jak często tłumacze konferencyjni muszą się zmagać ze skrzydlatymi słowami typu „Dobrze się stało, że źle się stało”? Jak często tłumaczom zdarza się ingerować w treść wypowiedzi? Czy i jak tłumacze wpływają na losy polityki ?

Udział w dyskusji wzięli: Agnieszka Korycińska (tłumaczka języka francuskiego), Ewa Palka (tłumaczka języka hiszpańskiego), Piotr Kuspys (tłumacz języka rosyjskiego) i Wojciech Rynduch-Walecki (tłumacz języka niemieckiego). Panel dyskusyjny poprowadziła Monika Curyło.

Organizatorzy zapraszają ponadto na dyskusje, warsztaty i konkursy w ramach Międzynarodowego Dnia Tłumacza w Krakowie 2016! Szczegółowy program już wkrótce na stronie Goethe-Institut.